

# Contents

Nicole Brossard <i>"Elsewhere and the Voice of Friendship," a poem for Pierre Joris</i>	6
Abbreviations	12
Peter Cockelbergh <i>Introduction: Cartographies of the In-between</i>	15
<b>I. Filiations</b>	
Jennifer Moxley <i>Dérive-ations: Pierre Joris &amp; the Drift of Tradition</i>	27
Franca Bellarsi <i>On the Road of Nomadic Poetics: Pierre Joris &amp; the Beats in Conversation</i>	59
Christopher Rizzo <i>Essaying the Illiterary: Pierre Joris, Charles Olson &amp; the Event of Writing</i>	91
Dale Smith <i>The Newly American</i>	106

125

US – **Géographèmes**

## II. En route

Robert Kelly <i>NOMAD: a Meditation on Pierre Joris's Nomad Poetics</i>	139
Louis Armand <i>NOMAD IS THIS</i>	144
Charles Bernstein in conversation with Pierre Joris <i>Close Listening</i>	160
Corina Ciocârlie <i>Adrift: Travelling with Pierre Joris</i>	173
Allen Fisher <i>Cogent Attention in the Work of Pierre Joris</i>	179

**III. Spaces**

- Mohammed Bennis  
*Pierre Joris: an Arabic Islamic Turn in the Poem & its Thought* 199
- Clive Bush  
*Floating Right & Light: Poets, Pedagogy & the Spaces of Writing  
 in the Twentieth Century* 215
- Jean Portante  
*Justification of the Margin: Luxembourg in the Poetic Work of Pierre Joris* 234

**IV. Trans|**

- Jerome Rothenberg  
*Working Together: an Essay on Collaboration & my Times  
 with Pierre Joris* 255
- Christine Hume  
*"No True Voices:" Listening to Pierre Joris* 260
- Tony Baker  
*The Benevolence of Dust: Translation & the Wiping Out of Traces* 267
- Geert Buelens  
*Volumes of Ampersands: On the Poems for the Millennium Project* 285
- Nicole Peyrafitte  
*Pierre Joris: Bohaire de Mots* 295
- Marjorie Perloff  
*The Return of Luap Nalec: Pierre Joris "Translating" Paul Celan* 299

**V. PoPoPo**

Clayton Eshleman ORGANIZED NOMADISTORMS OF BROKEN OASES	323
Habib Tengour <i>The Trace &amp; the Echo</i>	333
Peter Cockelbergh Justifying the Margins. <i>On Pierre Joris's Nomad Poetics</i>	337
Alice Notley <i>Before Babel</i>	376
Carrie Noland <i>Moving On or Homing-in: Pierre Joris between Schwitters &amp; Heidegger &amp; Celan</i>	383
<i>Books by Pierre Joris</i>	406
<i>Notes on Contributors</i>	409
Abdelwaheb Meddeb <i>"The Wanderer," a poem for Pierre Joris</i>	415